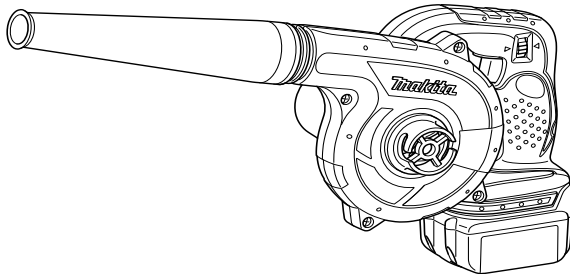




GB	Cordless Blower	Instruction manual
F	Souffleur sans fil	Manuel d'instructions
D	Kabelloses Gebläse	Betriebsanleitung
I	Soffiante senza fili	Istruzioni per l'uso
NL	Acculuchtblazer	Gebruiksaanwijzing
E	Soplador sin cable	Manual de instrucciones
P	Soprador sem fios	Manual de instruções
DK	Batteridrevet blæser	Brugsanvisning
S	Batteridrivnen lövblås	Bruksanvisning
N	Trådløs blåser	Bruksanvisning
FIN	Akkukäyttöinen puhallin	Käyttöohje
GR	Φουσητήρας με μπαταρία	Οδηγίες χρήσης
TK	Kablosuz Üfleyci	Kullanım Kılavuzu
PL	Dmuchawa akumulatorowa	Instrukcja obsługi
RU	Беспроводная воздуходувка	Инструкция по эксплуатации
BZ	Soprador sem fio	Manual de instruções
LV	Bezvadu pūtējs	Instrukciju rokasgrāmata
EE	Juhtmevaba puhur	Kasutusjuhend
LT	Belaidis pūstuvus	Naudojimo instrukcija
CH	充电式吹风机	使用说明书
AR	نافخ لاسلكي	دليل التعليمات

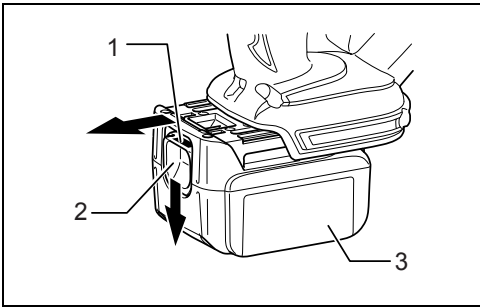
DUB142

DUB182



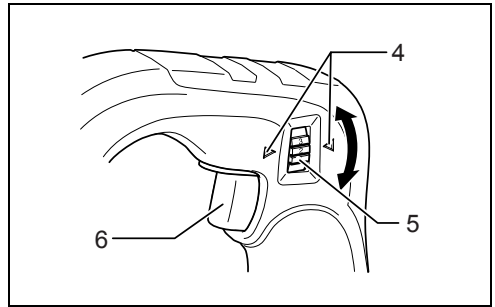
008308





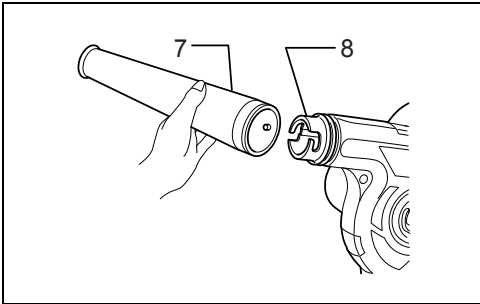
1

008309



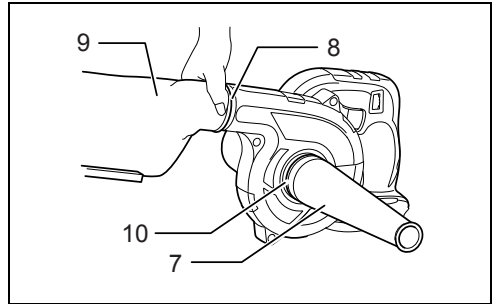
2

008313



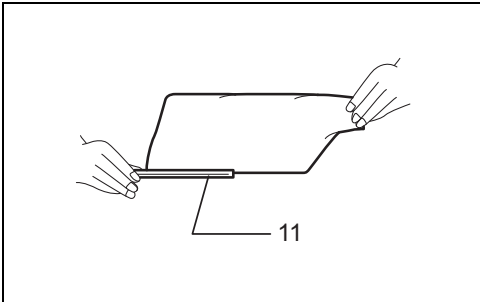
3

008310



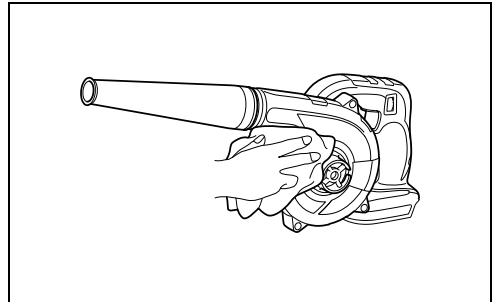
4

012984



5

007170



012985

ESPAÑOL (Instrucciones originales)

Descripción y visión general

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------------|------------------------|
| 1. Parte roja | 5. Dial de ajuste del volumen de aire | 9. Bolsa para el polvo |
| 2. Botón | 6. Interruptor disparador | 10. Entrada de succión |
| 3. Cartucho de la batería | 7. Boquilla | 11. Fijador |
| 4. Punteros | 8. Salida del soplador | |

ESPECIFICACIONES

Modelo		DUB142	DUB182
Capacidades	Presión de aire (columna de agua)	0 - 550 mm	
	Volumen de aire	0 - 2,6 m ³ /min.	
Velocidad en vacío (mín ⁻¹)		0 - 18.000	
Longitud total		509 mm	
Peso neto		1,6 kg	1,7 kg
Tensión nominal		CC de 14,4 V	CC de 18 V

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de la batería pueden variar de un país a otro.
- Peso, con el cartucho de la batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003


Símbolos


END012-3


una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.


Se utilizan los siguientes símbolos para el equipo.


Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.


 Preste especial cuidado y atención.


 Lea el manual de instrucciones.


 Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.

 Peligro; esté atento a los objetos que salgan despedidos.

 Mantenga alejadas a las personas circundantes.

 Utilice protección para los ojos y los oídos.

 No la exponga a la lluvia.

 Cd
Ni-MH
Li-ion Sólo para países de la UE
¡No deseche el aparato eléctrico o la batería junto con los residuos domésticos!

De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, 2006/66/CE sobre baterías y acumuladores y el desecho de baterías y acumuladores y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, la herramienta eléctrica y la batería cuya vida útil hayan llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a


Uso previsto

BNE018-1

La herramienta está diseñada para soplar polvo.

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

GEA006-2

 **ADVERTENCIA** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. La no observancia de las advertencias y las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.

El término "herramienta eléctrica" usado en las advertencias de seguridad se refiere tanto a una herramienta que funciona con alimentación eléctrica (con cable) como a una herramienta que funciona con batería (sin cables).

Seguridad del área de trabajo

1. **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas oscuras o desordenadas favorecen los accidentes.
2. **No maneje herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, tales como aquellas en las que haya presencia de polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden encender el polvo o los gases.
3. **Mantenga alejados a los niños y a las personas circundantes durante el manejo de una herramienta eléctrica.** Si se distrae, puede perder el control de la herramienta.

Seguridad en materia de electricidad

4. **El enchufe de la herramienta eléctrica debe coincidir con el tomacorriente. No modifique el enchufe de ningún modo. No utilice enchufes adaptadores con herramientas eléctricas con conexión a tierra (a masa).** El uso de enchufes sin modificar y de tomacorrientes coincidentes reduce el riesgo de descarga eléctrica.
5. **Evite el contacto corporal con superficies puestas a tierra (a masa), tales como tuberías, radiadores, fogones de cocina y frigoríficos.** Se corre más riesgo de sufrir una descarga eléctrica si el cuerpo está puesto a tierra (a masa).
6. **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a la humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumenta el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
7. **No maltrate el cable. Nunca utilice el cable para transportar la herramienta eléctrica, tirar de ella o desenchufarla. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, objetos cortantes o piezas móviles.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
8. **A la hora de manejar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable de extensión apropiado para uso en exteriores.** Si lo utiliza, se reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.
9. **Si el uso de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo es inevitable, utilice una fuente de alimentación protegida por un disyuntor diferencial (GFCI).** El uso de un disyuntor diferencial (GFCI) reduce el riesgo de descargas eléctricas.

Seguridad personal

10. **Esté atento, preste atención a lo que está haciendo y utilice su sentido común al manejar una herramienta eléctrica. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción mientras maneja una herramienta eléctrica puede dar como resultado daños corporales graves.
11. **Utilice equipo de protección personal. Utilice siempre protección para los ojos.** El uso de equipos de protección en las condiciones adecuadas, como mascarillas antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección para los oídos, reduce el riesgo de sufrir daños corporales.
12. **Evite el encendido accidental de la herramienta. Asegúrese de que el interruptor esté en la posición de apagado antes de conectar la herramienta a la fuente de alimentación y/o la batería, recoger la herramienta o transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica con su dedo en el interruptor o si enchufa la herramienta estando ésta encendida, se favorecen los accidentes.
13. **Retire cualquier tipo de llave de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.** Si se deja alguna llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica, puede sufrir daños corporales.

14. **No haga demasiadas cosas al mismo tiempo. Mantenga el equilibrio y una postura adecuada en todo momento.** De esta manera tendrá un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
15. **Use la indumentaria apropiada. No lleve ropa holgada ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** Las ropas sueltas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en ellas.
16. **Si se proveen dispositivos para la conexión de equipos de extracción y recolección de polvo, asegúrese de que estén conectados y de que se utilicen adecuadamente.** La recolección del polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.

Uso y mantenimiento de la herramienta eléctrica

17. **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para su aplicación.** La herramienta eléctrica adecuada hará un trabajo mejor y más seguro a la velocidad para la que ha sido fabricada.
 18. **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no se enciende y apaga.** Toda herramienta eléctrica que no pueda controlarse con el interruptor es peligrosa y debe repararse.
 19. **Desconecte la herramienta eléctrica de la fuente de suministro eléctrico y/o batería antes de realizar algún ajuste, cambiar accesorios o almacenar la herramienta.** Dichas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en marcha la herramienta eléctrica de forma accidental.
 20. **Si no usa la herramienta eléctrica, guárdela fuera del alcance de los niños, y no permita que las personas que no están familiarizadas con ella o con estas instrucciones la manejen.** Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de personas que no están debidamente capacitadas.
 21. **Realice el mantenimiento de la herramienta eléctrica. Compruebe si las piezas móviles están desalineadas o agarratadas, si hay piezas rotas o si existe algún otro estado que pueda afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Si la herramienta eléctrica estuviera dañada, repárela antes de utilizarla.** Muchos accidentes se producen porque la herramienta eléctrica no tiene un buen mantenimiento.
 22. **Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.** Si reciben un mantenimiento adecuado y tienen los bordes afilados, es menos probable que las herramientas se agarroten y, a la vez, son más fáciles de controlar.
 23. **Utilice los accesorios y las brocas, etc. de la herramienta de acuerdo con estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que se va a realizar.** Si utiliza la herramienta eléctrica para realizar operaciones distintas de las previstas, puede presentarse una situación peligrosa.
- ## Uso y mantenimiento de la herramienta a batería
24. **Recárguela solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador que es

- adecuado para un tipo de batería puede crear un riesgo de incendio cuando se usa con otra batería.
25. **Utilice las herramientas eléctricas solamente con los paquetes de batería designados.** El uso de cualquier otra batería puede crear un riesgo de lesiones e incendio.
 26. **Cuando no se utilice la batería, manténgala alejada de otros objetos metálicos, como clips de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan establecer una conexión entre los terminales.** El cortocircuito de los terminales de la batería puede provocar quemaduras o un incendio.
 27. **En condiciones de maltrato, la batería puede expulsar líquido; evite el contacto con él. Si se produce un contacto accidental, lávelo con agua. Si el líquido entra en contacto con los ojos, adicionalmente, solicite ayuda médica.** El líquido expulsado de la batería puede provocar irritaciones o quemaduras.

Reparación

28. **Haga que su herramienta eléctrica sea reparada por una persona cualificada que utilice solamente repuestos idénticos a los que tiene la unidad.** De esta manera se asegurará de que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.
29. **Siga las instrucciones para lubricar y cambiar accesorios.**
30. **Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.**

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD DEL SOPLADOR SIN CABLE/ SOPLADOR DE JARDÍN/ ASPIRADOR

GEB098-1

1. **Utilice siempre gafas de protección, gorro y máscara cuando emplee el soplador.**
2. **No apunte nunca la boquilla hacia nadie que esté cerca cuando utilice el soplador.**
3. **Advertencia: Se puede producir una descarga eléctrica si se utiliza en superficies húmedas. No exponga la herramienta a la lluvia. Almacénela a cubierto.**
4. **No bloquee nunca la entrada de succión ni la salida del soplador.**
 - **No bloquee la entrada de succión o la salida del soplador para limpiar en zonas polvorosas.**
 - **No utilice el soplador con una boquilla cónica más pequeña que la original, como una nueva boquilla obtenida al acoplar una manguera adicional de diámetro reducido o una manguera más pequeña al extremo superior de la boquilla.**
 - **No utilice el soplador para inflar balones, botes de goma o elementos similares.**

Un aumento de las revoluciones del motor puede provocar una grave rotura del ventilador y lesiones personales graves. El calentamiento del motor y del circuito de control puede provocar un incendio.

5. **Mantenga a los niños, a otras personas circundantes y a mascotas alejadas del soplador durante su uso.**
6. **No utilice el soplador cerca de una ventana abierta, etc.**
7. **Se recomienda utilizar el soplador solamente a una hora apropiada; no a primera hora de la mañana o tarde por la noche cuando se puede molestar a otras personas.**
8. **Se recomienda utilizar rastrillos y escobas para desincrustar los residuos antes de utilizar el soplador.**
9. **Se recomienda humedecer ligeramente las superficies en condiciones de polvo o utilizar un accesorio humectador disponible comercialmente.**
10. **Se recomienda utilizar una boquilla larga para que el flujo de aire se aplique cerca del suelo.**
11. **El soplador no se ha diseñado para ser utilizado por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos.**
12. **Vigile a los niños pequeños para que no utilicen el soplador como un juguete.**
13. **No inserte los dedos u otros objetos en la entrada de succión o en la salida del soplador.**
14. **Emplee siempre la bolsa del polvo para recoger polvo, virutas y otros elementos parecidos.**
15. **No recoja cenizas de cigarrillos cuando todavía estén humeantes, virutas metálicas recién cortadas, ni tornillos, clavos y otros objetos parecidos.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

⚠ ADVERTENCIA:

NO deje que la comodidad o la familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad del producto en cuestión. El MAL USO o la no observancia de las normas de seguridad expuestas en este manual de instrucciones pueden ocasionar graves daños corporales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ENC007-7

PARA EL CARTUCHO DE LA BATERÍA

1. **Antes de utilizar el cartucho de la batería, lea todas las instrucciones y referencias de precaución que se encuentran en (1) el cargador de baterías, (2) la batería y (3) el producto que utiliza la batería.**
2. **No desmonte el cartucho de la batería.**
3. **Si el tiempo de funcionamiento es excesivamente corto, deje de utilizar la herramienta de inmediato. De lo contrario, existe el riesgo de sobrecalentamiento, quemaduras e incluso explosión.**

4. Si se produce contacto ocular con electrolito, enjuáguese los ojos con agua limpia y acuda de urgencia al médico. Corre el riesgo de perder la visión.
5. No cortocircuite el cartucho de la batería:
 - (1) No toque los terminales con material conductor.
 - (2) Evite guardar el cartucho de la batería en un recipiente con otros objetos metálicos, como clavos, monedas, etc.
 - (3) No exponga el cartucho de la batería al agua o a la lluvia.

Un cortocircuito puede provocar un elevado flujo de corriente, sobrecalentamiento, quemaduras o incluso una avería.
6. No almacene la herramienta ni el cartucho de la batería en lugares donde la temperatura supere los 50°C (122°F).
7. No queme el cartucho de la batería aunque esté gravemente dañado o completamente gastado. El cartucho de la batería puede explotar si entra en contacto con fuego.
8. Procure que la batería no sufra golpes ni caídas.
9. No utilice una batería dañada.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para conseguir una mayor duración de la batería

1. Cargue la batería antes de que se descargue por completo. Cuando observe que la herramienta tiene menos potencia, deje de utilizarla y cargue el cartucho de la batería.
2. No recargue nunca un cartucho de batería completamente cargado. La sobrecarga acorta la vida útil de la batería.
3. Cargue el cartucho de la batería a una temperatura ambiente que oscile entre 10°C y 40°C (50°F - 104°F). Antes de cargar un cartucho de batería caliente, deje que se enfríe.
4. Cargue la batería una vez cada seis meses si no la utiliza durante un período de tiempo prolongado.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Antes de ajustar o de comprobar la herramienta, asegúrese siempre de que está apagada y de que la batería ha sido extraída.

Instalación o extracción del cartucho de la batería (Fig. 1)

- Apague siempre la herramienta antes de insertar o extraer el cartucho de la batería.
- Para extraer el cartucho de la batería, quítelo de la herramienta al mismo tiempo que pulsa los botones situados a ambos lados del cartucho.
- Para insertar el cartucho de la batería, alinee la lengüeta situada en el cartucho de la batería con la

ranura del alojamiento e insértela. Insértela completamente hasta que quede firmemente sujeta y se bloquee con un clic. De lo contrario, el cartucho puede desprenderse accidentalmente de la herramienta y causar lesiones al operario o a alguna persona que se encuentre cerca.

- No haga fuerza al insertar el cartucho de la batería. Si no se inserta suavemente, significa que no lo está instalando correctamente.

Acción del interruptor

PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de la batería en la herramienta, asegúrese siempre de que el interruptor disparador funciona como es debido y que vuelve a la posición "OFF" (apagado) al soltarlo. (Fig. 2)

Para poner en marcha la herramienta, simplemente accione el interruptor disparador. El volumen de aire aumenta al incrementar la presión sobre el interruptor disparador. Suelte el interruptor disparador para detener la herramienta.

Dial de ajuste del volumen de aire

El volumen de aire se puede ajustar en cualquiera de las tres posiciones girando el dial de ajuste con el interruptor disparador completamente apretado. Consulte la tabla siguiente para ver el volumen de aire que se corresponde con cada número del dial.

Número del dial	Volumen de aire
3	Alto
2	Medio
1	Bajo

008312

PRECAUCIÓN:

- Gire el dial de ajuste siempre después de que el interruptor disparador vuelva a la posición "OFF" (apagado). Si lo hace antes, se pueden producir daños en la herramienta.
- Si la herramienta se utiliza continuamente hasta que el cartucho de la batería se descarga, deje reposar la herramienta durante al menos 15 minutos antes de continuar con una batería cargada.

MONTAJE

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de apagar la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier tipo de operación en la herramienta.

Soplado (Fig. 3)

Para soplar polvo, una la boquilla a la salida del soplador, girándola hacia la derecha para bloquearla en la posición adecuada.

Para extraer la boquilla, gírela en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Succión del polvo (Fig. 4)

Para la succión del polvo, coloque la boquilla en la entrada de succión y la bolsa para el polvo en la salida del soplador.

Cuando la bolsa esté llena, vacíela en un recipiente soltando el fijador. (Fig. 5)

PRECAUCIÓN:

- Vacíe la bolsa antes de que se llene demasiado, ya que, en caso contrario, se pierde potencia de succión.

AVISO:

La boquilla de jardín (accesorio opcional) solamente se ha diseñado para el uso de soplado. No utilice la boquilla de jardín para la succión.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de apagar siempre la herramienta y extraer el cartucho de la batería antes de intentar realizar cualquier trabajo de inspección o mantenimiento en ella.
- Nunca utilice gasolina, benceno, disolvente, alcohol o un producto similar. Se puede provocar una decoloración, una deformación o grietas.

Limpieza

Limpie de vez en cuando la parte externa de la herramienta con un paño humedecido en agua con jabón. Nunca utilice gasolina, disolvente ni otros productos parecidos, puesto que pueden producirse grietas o decoloraciones. (Fig. 6)

Para conservar la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, los trabajos de reparación y otros trabajos de mantenimiento y ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados de Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

ACCESORIOS OPCIONALES

⚠ PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Boquilla
- Boquilla de jardín
- Bolsa colector de polvo
- Boquilla para esquinas
- Tubo recto
- Manguera flexible
- Junta
- Batería y cargador originales de Makita

AVISO:

La boquilla de jardín solamente se ha diseñado para el uso de soplado. No utilice la boquilla de jardín para la succión. Los residuos pueden quedar atascados y provocar daños al soplador.

NOTA:

- Algunos elementos de la lista se pueden incluir en el paquete de la herramienta como accesorios estándar. Pueden ser diferentes de un país a otro.

Ruido

ENG905-1

Niveles típicos de ruido ponderado A determinados conforme a EN60745, EN15503:

Nivel de presión de sonido (L_{pA}): 85 dB (A)

Nivel de potencia de sonido (L_{WA}): 95 dB (A)

Incertidumbre (K): 3 dB (A)

Utilice protección para los oídos.

Vibración

ENG900-1

Valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado según el estándar EN60745, EN15503:

Modo de trabajo: funcionamiento sin carga

Emisión de vibraciones (a_h): 2,5 m/s² o menos

Incertidumbre (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- El valor de emisión de vibraciones se ha medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar herramientas.
- El valor de emisión de vibraciones declarado también se puede usar en una evaluación preliminar de la exposición.

⚠ ADVERTENCIA:

- La emisión de vibraciones durante el uso de la herramienta eléctrica puede diferir del valor de emisiones declarado, dependiendo de las formas en que se utiliza la herramienta.
- Asegúrese de identificar las mediciones correctas para proteger al operario, que se basan en una estimación de la exposición en condiciones de uso reales (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de operaciones, como los momentos en los que la herramienta está apagada y cuando funciona al ralentí además del tiempo en que está activado el interruptor).

Sólo para países europeos

ENH021-7

Declaración de conformidad de la CE

Nosotros, Makita Corporation, en calidad de fabricante responsable, declaramos que las siguientes máquinas Makita:

Designación de la máquina:

Soplador sin cable

Nº de modelo/ Tipo: DUB142, DUB182

Especificaciones: consulte la tabla "ESPECIFICACIONES".

son de producción serie y

Cumplen con las siguientes Directivas europeas:

2000/14/CE, 2006/42/CE

Y se han fabricado de acuerdo con los siguientes estándares o documentos estandarizados:

EN60745, EN15503, EN60335, IEC60335

La documentación técnica la conserva:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

El procedimiento de evaluación de conformidad requerido por la Directiva 2000/14/CE se realizó de acuerdo con el anexo V.

Nivel de potencia sonora medido: 93 dB (A)

Nivel de potencia sonora garantizado: 95 dB (A)

30. 11. 2012



Tomoyasu Kato
Director

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN